

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś arcykapłani i starsi przekonali tłumy aby prosiłyby o Barabasz a zaś Jezusa zgubiliby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Arcykapłani zaś i starsi przekonali tłumy, aby prosiły o Barabasz,* a Jezusa zgubiły. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś arcykapłani i starsi przekonali tłumy, żeby poprosili o Barabasz. zaś Jezusa zgubili.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś arcykapłani i starsi przekonali tłumy aby prosiłyby o Barabasz a zaś Jezusa zgubiliby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem arcykapłani i starsi nakłonili tłumy, aby prosiły o Barabasz, a dla Jezusa domagały się śmierci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tymczasem naczelnicy kapłani i starsi namówili tłumy, aby prosiły o Barabasz, a <i>domagały się</i> stracenia Jezusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale przedniejsi kapłani i starsi namówili lud, aby prosili o Barabasz, a Jezusa, aby stracili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przedniejszy kapłani i starszy namówili spólstwo, aby prosili Barabasz, a Jezusa stracili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tymczasem arcykapłani i starsi namówili tłumy, żeby żądały Barabasz, a domagały się śmierci Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale arcykapłani i starsi nakłonili lud, aby prosili o Barabasz, a Jezusa aby stracono.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tymczasem arcykapłani i przełożeni ludu podburzyli tłumy, aby zażądały Barabasz, a domagały się śmierci Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A wyżsi kapłani i starsi podburzyli tłum, żeby prosił o Barabasz, a domagał się śmierci dla Jezusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tymczasem arcykapłani i starsi podburzyli tłumy, by zażądały Barabasz, a Jezusa wydały na śmierć.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tymczasem arcykapłani i członkowie Rady podburzyli tłum, aby się domagał zwolnienia Bar Abby i stracenia Jezusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Arcykapłani zaś i starsi podburzyli tłumy, aby zażądały Barabasz, a Jezusa wydały na śmierć.

¹⁾ <x>10 20:6</x>; <x>40 12:6</x>; <x>110 3:5</x>; <x>220 33:14-16</x>; <x>470 1:20</x>; <x>470 2:12-13</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Архисреї ж і старшини підмовили людей, щоб випросили Вараву, а Ісуса вбили.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś prapoczątkowi kapłani i starsi przekonali tłumy aby poprosiłyby dla siebie Barabbasa, zaś Iesusa aby odłączyłyby przez zatrącenie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale przedniejsi kapłani oraz starsi namówili tłumy, aby prosili o Barabbasza, a Jezusa żeby stracili.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz główni kohanim przekonali tłum, aby prosił o wypuszczenie Bar-Abby i aby Jeszue stracono na palu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale naczelni kapłani i starsi przekonali tłumy, by prosiły o Barabasza, a domagały się zgładzenia Jezusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymczasem kapłani i starsi przekonali tłum, aby prosił o uwolnienie Barabasza i żądał śmierci dla Jezusa.